

Journals

No. 128

Thursday, December 10, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 128

Le jeudi 10 décembre 2009

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), Bill C-63, An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof".

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 64th Annual Meeting of the Midwestern Legislative Conference of the Council of State Governments, held in Overland Park, Kansas, from August 9 to 12, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-59-29.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), le projet de loi C-63, Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 64^e réunion annuelle de la « Midwestern Legislative Conference of the Council of State Governments », tenue à Overland Park (Kansas) du 9 au 12 août 2009. — Document parlementaire n^o 8565-402-59-29.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa

participation at the Canadian/American Border Trade Alliance Conference, held in Washington, D.C., from September 20 to 22, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-59-30.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-311, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-402-187.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 29, 31 to 41 and 43*) was tabled.

Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse), from the Standing Committee on Official Languages, presented the Third Report of the Committee (Publication Assistance Program and Canada Periodical Fund). — Sessional Paper No. 8510-402-188.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 46*) was tabled.

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Ninth Report of the Committee (extension of time, pursuant to Standing Order 97.1, to consider Bill C-309, An Act establishing the Economic Development Agency of Canada for the Region of Northern Ontario). — Sessional Paper No. 8510-402-189.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 50*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 97.1(3), the motion to concur in the Report was deemed moved, the question deemed put and a recorded division was deemed requested and deferred until Wednesday, January 27, 2010, immediately before the time provided for Private Members' Business. (*Concurrence in Committee Reports No. 19*)

Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 23rd Report of the Committee, "Chapter 7, Acquisition of Leased Office Space of the May 2006 Report of the Auditor General of Canada (Place Victoria)". — Sessional Paper No. 8510-402-190.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 42*) was tabled.

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-20, An Act respecting civil liability and compensation for damage in case of a nuclear incident, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-402-191.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 37 and 39 to 46*) was tabled.

participation à la conférence de la « Canadian/American Border Trade Alliance », tenue à Washington (D.C.) du 20 au 22 septembre 2009. — Document parlementaire n° 8565-402-59-30.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Bezan (Selkirk—Interlake), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi C-311, Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, sans amendement). — Document parlementaire n° 8510-402-187.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 29, 31 à 41 et 43*) est déposé.

M. Blaney (Lévis—Bellechasse), du Comité permanent des langues officielles, présente le troisième rapport du Comité (Programme d'aide aux publications et Fonds du Canada pour les périodiques). — Document parlementaire n° 8510-402-188.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 46*) est déposé.

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le neuvième rapport du Comité (prolongation du délai, conformément à l'article 97.1 du Règlement, pour étudier le projet de loi C-309, Loi portant création de l'Agence de développement économique du Canada pour la région du Nord de l'Ontario). — Document parlementaire n° 8510-402-189.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 50*) est déposé.

Conformément à l'article 97.1(3) du Règlement, la motion portant adoption du rapport est réputée proposée et mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 27 janvier 2010, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés. (*Adoption de rapports de comités n° 19*)

M. Kramp (Prince Edward—Hastings), du Comité permanent des comptes publics, présente le 23^e rapport du Comité, « Le chapitre 7, L'acquisition de bureaux loués du Rapport de mai 2006 de la vérificatrice générale du Canada (Place Victoria) ». — Document parlementaire n° 8510-402-190.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 42*) est déposé.

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi C-20, Loi concernant la responsabilité civile et l'indemnisation des dommages en cas d'accident nucléaire, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-402-191.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 37 et 39 à 46*) est déposé.

Mr. Weston (Saint John), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Ninth Report of the Committee, "Small Craft Harbours: An Essential Infrastructure Managed by and for Fishing Communities". — Sessional Paper No. 8510-402-192.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 41 and 45 to 50*) was tabled.

Ms. Fry (Vancouver Centre), from the Standing Committee on Status of Women, presented the Ninth Report of the Committee, "Pension Security for Women". — Sessional Paper No. 8510-402-193.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 32, 34, 36 and 38 to 48*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bernier (Beauce), twelve concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-1467 to 402-1478);

— by Mr. Regan (Halifax West), one concerning cruelty to animals (No. 402-1479);

— by Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), two concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-1480 and 402-1481);

— by Mr. Martin (Sault Ste. Marie), one concerning cruelty to animals (No. 402-1482);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning sources of energy (No. 402-1483) and one concerning research and development (No. 402-1484);

— by Mr. MacAulay (Cardigan), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-1485);

— by Mr. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), six concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-1486 to 402-1491);

— by Ms. Savoie (Victoria), one concerning the fishing industry (No. 402-1492) and one concerning chemical products (No. 402-1493);

— by Mr. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), one concerning unborn children (No. 402-1494);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning pornography (No. 402-1495) and one concerning cruelty to animals (No. 402-1496);

— by Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1497) and two concerning the mining industry (Nos. 402-1498 and 402-1499);

M. Weston (Saint John), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le neuvième rapport du Comité, « Les ports pour petits bateaux : infrastructures essentielles gérées par et pour les collectivités de pêcheurs ». — Document parlementaire n° 8510-402-192.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 41 et 45 à 50*) est déposé.

M^{me} Fry (Vancouver-Centre), du Comité permanent de la condition féminine, présente le neuvième rapport du Comité, « Sécurité du revenu de retraite des femmes ». — Document parlementaire n° 8510-402-193.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 32, 34, 36 et 38 à 48*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Bernier (Beauce), douze au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 402-1467 à 402-1478);

— par M. Regan (Halifax-Ouest), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1479);

— par M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), deux au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 402-1480 et 402-1481);

— par M. Martin (Sault Ste. Marie), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1482);

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet des sources d'énergie (n° 402-1483) et une au sujet de la recherche et du développement (n° 402-1484);

— par M. MacAulay (Cardigan), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 402-1485);

— par M. Plamondon (Bas-Richelieu—Nicolet—Bécancour), six au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 402-1486 à 402-1491);

— par M^{me} Savoie (Victoria), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 402-1492) et une au sujet des produits chimiques (n° 402-1493);

— par M. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), une au sujet des enfants à naître (n° 402-1494);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de la pornographie (n° 402-1495) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 402-1496);

— par M^{me} Faille (Vaudreuil-Soulanges), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 402-1497) et deux au sujet de l'industrie minière (n^{os} 402-1498 et 402-1499);

— by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), one concerning the Food and Drugs Act (No. 402-1500), one concerning cruelty to animals (No. 402-1501) and one concerning transportation (No. 402-1502);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 402-1503);

— by Ms. Murray (Vancouver Quadra), one concerning AIDS (No. 402-1504);

— by Mr. Pomerleau (Drummond), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1505);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning transportation (No. 402-1506);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning gun control (No. 402-1507), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-1508) and one concerning unborn children (No. 402-1509);

— by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), one concerning the Canada Post Corporation (No. 402-1510).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-559 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the revised return to the following question made into an Order for Return:

Q-481 — Ms. Ratansi (Don Valley East) — With respect to ministers' office expenses within the National Capital Region: (a) what has been the total amount spent on taxis for each fiscal year from 2005-2006 up to and including the current fiscal year for each minister's office; (b) how many employees at each minister's office have access to taxi vouchers; and (c) what is the overtime cost for each minister's driver for each fiscal year from 2005-2006 up to and including the current fiscal year? — Sessional Paper No. 8555-402-481-01.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-560 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With regard to the proposed changes to Employment Insurance premiums, what is the full breakdown in cost to businesses, including small and medium enterprises, in British Columbia, for both employers and employees as a result of the new Employment Insurance premiums, broken down into cost to employees alone on a wage sliding scale, as well as the cost to employers alone? — Sessional Paper No. 8555-402-560.

— par M^{me} Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), une au sujet de la Loi sur les aliments et drogues (n^o 402-1500), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 402-1501) et une au sujet du transport (n^o 402-1502);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 402-1503);

— par M^{me} Murray (Vancouver Quadra), une au sujet du SIDA (n^o 402-1504);

— par M. Pomerleau (Drummond), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 402-1505);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet du transport (n^o 402-1506);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 402-1507), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 402-1508) et une au sujet des enfants à naître (n^o 402-1509);

— par M. Lessard (Chambly—Borduas), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 402-1510).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-559 inscrite au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse révisée à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-481 — M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) — En ce qui concerne les dépenses des bureaux de ministre dans la région de la capitale nationale : a) quel a été le montant total dépensé en taxi durant chaque exercice, de l'exercice 2005-2006 jusqu'à l'exercice actuel inclusivement, par le bureau de chaque ministre; b) combien d'employés, au bureau de chaque ministre, ont accès à des bons de taxi; c) combien ont coûté les heures supplémentaires des chauffeurs de chaque ministre durant chaque exercice, de l'exercice 2005-2006 jusqu'à l'exercice actuel inclusivement? — Document parlementaire n^o 8555-402-481-01.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôts de documents :

Q-560 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — En ce qui concerne les modifications proposées relativement aux cotisations d'assurance-emploi, quels sont les coûts détaillés pour les entreprises, y compris les petites et moyennes entreprises, en Colombie-Britannique, à la fois pour les employeurs et les employés par suite des nouvelles cotisations d'assurance-emploi, c'est-à-dire les coûts pour les employés seulement selon l'échelle mobile des salaires, et les coûts pour les employeurs seulement? — Document parlementaire n^o 8555-402-560.

Q-561 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — With regard to promises made in Budgets 2006 and 2007 concerning the mountain pine beetle infestation in British Columbia, after consultations between the government and communities affected by the mountain pine beetle, what is the detailed account of how much of the \$200 million promised in Budget 2006, and the added \$200 million in Budget 2007 has been disbursed, broken down by (i) department, (ii) community, including aboriginal groups? — Sessional Paper No. 8555-402-561.

Q-562 — Ms. Fry (Vancouver Centre) — In detail, what are the transportation and hospitality expenses for the Chief Government Whip and Minister of State, the honourable Gordon O'Connor, and his entire exempt staff for the past 18 months, including a detailed account of the locations where Mr. O'Connor was picked up and dropped off by the driver? — Sessional Paper No. 8555-402-562.

Q-564 — Mr. Holland (Ajax—Pickering) — With regard to Correctional Services Canada (CSC): (a) what cost has been associated with the implementation of bills C-2, (passed in 39th Parliament, second Session), C-14, C-15, C-36, C-25, C-42, C-43, C-52 and C-53 (from the current session); (b) what is the inflow of inmates anticipated, broken down annually, over the next 15 years; (c) what are the budgeted annual costs for CSC, broken down by subject, over the next 15 years; (d) are there any additional costs anticipated in the next 15 years that CSC has not accounted for in their annual budget projections and, if so, what are they and how much will they cost; (e) what plans does CSC have to alter existing facilities to meet the needs of inmates and staff over the next 15 years, what is the timeline and what costs are associated with these projects; (f) are there any plans within the next 15 year to close down any of existing federal institutions; (g) what plans does CSC have regarding building new super prisons (multi-level facilities), and what is the timeline and anticipated cost; (h) what plans does CSC have to convert existing facilities into super prisons, what is the timeline and anticipated cost; (i) does CSC plan to enter into agreement with the province of Newfoundland and Labrador to build a joint provincial – federal correctional institution and, if so, what is the timeline and how much will the federal government contribute and, if not, on what grounds is the government making such a decision; (j) what is the annual breakdown over the past 15 years of CSC staff, by professional category and cost; (k) what is the projected annual breakdown for CSC staff over the next 15 years, including new hiring, broken down annually, by professional category and cost; (l) what is the annual breakdown of federal inmates over the past 15 years, including federal inmates housed in provincial and territorial institutions, broken down by sex, institution, and security level (super max, max, medium, minimum); (m) what is the projected annual breakdown of federal inmates over the next 15 years, including federal inmates housed in provincial and territorial institutions, broken down by sex, security level and institution; (n) what are the annual costs per federal inmate in the past 15 years, broken down by sex, security level, and institution; and (o) what are the anticipated annual costs per federal inmate over the next 15 years, broken down by sex, security level, and institution? — Sessional Paper No. 8555-402-564.

Q-561 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — En ce qui concerne les promesses faites dans les Budgets 2006 et 2007 à l'égard de l'infestation de dendroctones du pin ponderosa en Colombie-Britannique, après les consultations tenues entre le gouvernement et les communautés touchées par l'infestation, combien a-t-on dépensé, sur les 200 millions de dollars promis dans le Budget 2006 et les 200 millions de dollars ajoutés dans le Budget 2007, de façon détaillée par (i) ministère, (ii) communauté, y compris les groupes autochtones? — Document parlementaire n^o 8555-402-561.

Q-562 — M^{me} Fry (Vancouver-Centre) — Quelles sont, en détail, les dépenses de transport et d'accueil du whip en chef du gouvernement et ministre d'État, l'honorable Gordon O'Connor, et de tout son personnel exonéré pour les 18 derniers mois, y compris le détail des endroits où le chauffeur est allé le chercher et l'a déposé? — Document parlementaire n^o 8555-402-562.

Q-564 — M. Holland (Ajax—Pickering) — En ce qui concerne Service correctionnel du Canada (SCC) : a) à combien estime-t-on le coût de la mise en oeuvre des projets de loi C-2 (adopté au cours de la 2^e session de la 39^e législature), C-14, C-15, C-36, C-25, C-42, C-43, C-52 et C-53 (de la session actuelle); b) combien de détenus prévoit-on que SCC accueillera par année au cours des 15 prochaines années; c) à combien s'élèveront les coûts annuels budgétés pour SCC, ventilés par sujet, au cours des 15 prochaines années; d) SCC prévoit-il pour les 15 prochaines années des coûts supplémentaires qu'il n'a pas comptabilisés dans ses prévisions budgétaires annuelles et, si c'est le cas, quels sont-ils et à combien s'élèveront-ils; e) quels plans SCC a-t-il établis en vue d'aménager les installations actuelles en fonction des besoins des détenus et du personnel au cours des 15 prochaines années, quel est leur échéancier et combien leur réalisation devrait-elle coûter; f) SCC prévoit-il fermer un ou plusieurs pénitenciers fédéraux au cours des 15 prochaines années; g) quels sont les plans de SCC à l'égard de la construction de nouvelles super-prisons (établissements à niveaux de sécurité multiples), quel est l'échéancier de ces projets et combien coûteront-ils; h) quels plans SCC a-t-il faits en vue de convertir des pénitenciers existants en super-prisons, quels sont les échéanciers de ces projets et combien coûteront-ils; i) SCC prévoit-il conclure une entente avec la province de Terre-Neuve et Labrador en vue de construire là-bas un établissement correctionnel fédéral-provincial et, si c'est le cas, quel est l'échéancier de ce projet et de combien sera la contribution fédérale et, sinon, comment le gouvernement motive-t-il sa décision de ne pas conclure une telle entente; j) comment le personnel de SCC se ventile-t-il pour chacune des 15 dernières années par catégorie professionnelle, et combien a-t-il coûté; k) comment le personnel de SCC devrait-il se ventiler, compte tenu du recrutement, pour chacune des 15 prochaines années par catégorie professionnelle, et combien devrait-il coûter; l) comment la population carcérale sous responsabilité fédérale se ventile-t-elle pour chacune des 15 dernières années par sexe, établissement et niveau de sécurité (sécurité renforcée, sécurité maximale, sécurité moyenne, sécurité minimale), compte tenu des détenus sous responsabilité fédérale logés dans des pénitenciers provinciaux et territoriaux; m) comment la population carcérale sous responsabilité fédérale devrait-elle se ventiler

pour chacune des 15 prochaines années par sexe, établissement et niveau de sécurité (sécurité renforcée, sécurité maximale, sécurité moyenne, sécurité minimale), compte tenu des détenus sous responsabilité fédérale qui devraient être logés dans des pénitenciers provinciaux et territoriaux; *n*) après ventilation par sexe, niveau de sécurité et établissement, combien chaque détenu sous responsabilité fédérale a-t-il coûté pour chacune des 15 dernières années; *o*) après ventilation par sexe, niveau de sécurité et établissement, combien chaque détenu sous responsabilité fédérale devrait-il coûter pour chacune des 15 prochaines années? — Document parlementaire n° 8555-402-564.

Q-565 — Mr. Holland (Ajax—Pickering) — With regard to Correctional Services Canada's (CSC) prison farm program: *(a)* what is the plan for the prison farm lands over the next 15 years, broken down annually, and what is the anticipated cost to CSC to manage the lands, and is any profit anticipated and, if so, what is it; *(b)* is CSC planning on renting out these lands and, if so, what sort of process will be put into place to decide who the tenants will be, and how much is CSC anticipating it will make annually on the rental of these lands; *(c)* how many inmates have participated in the prison farm program over the past 15 years, broken down annually and by institution, and how many of these participants have gone on to work in agricultural or related sectors; *(d)* what, if any, studies, documentation or advice did CSC rely on in their decision to terminate the prison farms program, when was it received and who provided it; *(e)* what, if any, studies, documentation or advice did CSC receive showing the psychological, social, financial, environmental and health benefits of the prison farm program, when was it received and who provided it; and *(f)* what is CSC doing to replace the food that was provided through the prison farm program, and what is the annual cost to CSC of outsourcing this food, as compared to the food derived through the prison farm program over the next five years? — Sessional Paper No. 8555-402-565.

Q-565 — M. Holland (Ajax—Pickering) — En ce qui concerne le programme des prisons agricoles du Service correctionnel du Canada (SCC) : *a*) qu'entend faire le SCC des terres des prisons agricoles sur les 15 ans à venir année après année, que devrait lui coûter leur gestion, et prévoit-il un profit et, si oui, de combien; *b*) le SCC compte-t-il louer ces terres et, si oui, par quel processus décidera-t-on des locataires, et combien le SCC prévoit-il tirer par an de la location de ces terres; *c*) combien de détenus ont participé au programme des prisons agricoles au cours des 15 dernières années par an et par établissement, et combien d'entre eux sont ensuite aller travailler dans les secteurs agricole et connexes; *d*) sur quels études, documents et avis le SCC s'est-il fondé pour décider de mettre fin au programme des prisons agricoles, quand les a-t-il reçus et qui les lui a fournis; *e*) quels études, documents et avis le SCC a-t-il reçus sur les bienfaits sociaux, financiers, environnementaux et sanitaires du programme des prisons agricoles, quand les a-t-il reçus et qui les lui a fournis; *f*) que fait le SCC pour remplacer la nourriture produite sous le programme des prisons agricoles et combien lui en coûtera-t-il pour l'obtenir ailleurs comparé à la nourriture produite sous le programme des prisons agricoles sur les cinq prochaines années? — Document parlementaire n° 8555-402-565.

Q-566 — Mr. Holland (Ajax—Pickering) — With regard to GRK Fasteners: *(a)* on what grounds are duties, under the Special Import Measures Act (SIMA), applied; *(b)* on what grounds was their petition to the Canadian International Trade Tribunal (CITT) for a SIMA exempt status denied; *(c)* given that GRK's request for exemption is based on the fact that all of their products are patented, is the CITT no longer recognizing that patents make a product unique; *(d)* was the fact that there are no domestic manufacturers able to provide GRK with the type of product they require taken into account when the CITT made their decision and, if so, why is the SIMA duty still imposed on them and, if not, why not; and *(e)* does the Canada Border Services Agency or any other department or agency have reason to believe that GRK Fasteners has ever engaged in product dumping and, if so, what evidence do they possess and, if not, how then can an anti-dumping duty be applied to GRK? — Sessional Paper No. 8555-402-566.

Q-566 — M. Holland (Ajax—Pickering) — En ce qui concerne GRK Fasteners : *a*) pour quels motifs lui prélève-t-on des droits de douane aux termes de la Loi sur les mesures spéciales d'importation (LMSI); *b*) pour quels motifs sa demande d'exonération auprès du Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE) a-t-elle été rejetée; *c*) comme la demande d'exonération de GRK se fonde sur le fait que tous ses produits sont brevetés, le TCCE ne reconnaît-il plus qu'un brevet rend un produit unique; *d*) le TCCE a-t-il tenu compte du fait qu'aucun fabricant intérieur ne pouvait fournir à GRK le type de produit qu'il lui fallait et, si oui, pourquoi lui prélève-t-on toujours des droits de douane aux termes de la LMSI et, si non, pourquoi; *e*) l'Agence des services frontaliers du Canada ou un autre ministère ou organisme fédéral a-t-il lieu de croire que GRK Fasteners ait jamais fait du dumping et, si oui, quelles preuves en a-t-il et, sinon, comment peut-on frapper GRK d'un droit antidumping? — Document parlementaire n° 8555-402-566.

NOTICE OF MOTION

Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of intention to move at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 57, that, in relation to the consideration of the third reading stage of Bill C-56, An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts, the debate not be further adjourned.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Dosanjh (Vancouver South), seconded by Mr. Cotler (Mount Royal), moved, — That, given the undisputed privileges of Parliament under Canada's constitution, including the absolute power to require the government to produce uncensored documents when requested, and given the reality that the government has violated the rights of Parliament by invoking the Canada Evidence Act to censor documents before producing them, the House urgently requires access to the following documents in their original and uncensored form:

all documents referred to in the affidavit of Richard Colvin, dated October 5, 2009;

all documents within the Department of Foreign Affairs written in response to the documents referred to in the affidavit of Richard Colvin, dated October 5, 2009;

all memoranda for information or memoranda for decision sent to the Minister of Foreign Affairs concerning detainees from December 18, 2005 to the present;

all documents produced pursuant to all orders of the Federal Court in *Amnesty International Canada and British Columbia Civil Liberties Association v. Chief of the Defence Staff for the Canadian Forces, Minister of National Defence and Attorney General of Canada*;

all documents produced to the Military Police Complaints Commission in the Afghanistan Public Interest Hearings;

all annual human rights reports by the Department of Foreign Affairs on Afghanistan; and

accordingly the House hereby orders that these documents be produced in their original and uncensored form forthwith.

Debate arose thereon.

Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Goodale (Wascana), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding before the word “accordingly” the following:

“all documents referred to by the Chief of the Defence Staff in his December 9, 2009 press conference, and all other relevant documents; and”.

Debate arose thereon.

AVIS DE MOTION

M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 57 du Règlement, que, relativement à l'étude de l'étape de la troisième lecture du projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant d'autres lois en conséquence, le débat ne soit plus ajourné.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Dosanjh (Vancouver-Sud), appuyé par M. Cotler (Mont-Royal), propose, — Que, vu les privilèges incontestés que la constitution du Canada confère au Parlement, y compris le pouvoir absolu d'obliger le gouvernement à produire sur demande des documents non censurés, et vu que le gouvernement a violé les droits du Parlement en invoquant la Loi sur la preuve au Canada pour censurer des documents avant de les produire, la Chambre demande instamment accès aux documents suivants dans leur forme originale et non censurée :

tous les documents mentionnés dans la déclaration assermentée de Richard Colvin du 5 octobre 2009;

tous les documents rédigés au ministère des Affaires étrangères en réponse aux documents mentionnés dans la déclaration assermentée de Richard Colvin du 5 octobre 2009;

toutes les notes d'information ou de décision envoyées au ministre des Affaires étrangères au sujet des détenus depuis le 18 décembre 2005;

tous les documents produits conformément aux ordonnances rendues par la Cour fédérale dans l'affaire *Amnistie internationale Canada et l'Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique c. le Chef d'état-major de la Défense des Forces canadiennes, le ministre de la Défense nationale et le procureur général du Canada*;

tous les documents remis à la Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire lors de l'audience d'intérêt public sur l'Afghanistan;

tous les rapports du ministère des Affaires étrangères sur les droits de la personne en Afghanistan;

par conséquent la Chambre ordonne par la présente que tous ces documents soient produits immédiatement dans leur forme originale et non censurée.

Il s'élève un débat.

M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M. Goodale (Wascana), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, avant les mots « par conséquent », de ce qui suit :

« tous les documents cités par le Chef d'état-major de la Défense à sa conférence de presse du 9 décembre 2009, et tous les autres documents pertinents; ».

Il s'élève un débat.

GOVERNMENT ORDERS

At 2:00 p.m., pursuant to Order made Monday, December 7, 2009, the House resolved itself into a Committee of the Whole in order to welcome torchbearers carrying the Olympic Flame.

At 2:07 p.m., pursuant to Order made Monday, December 7, 2009, the Committee rose.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That this House call upon the government to ratify the Convention on the Rights of Persons with Disabilities which was tabled in the House on Thursday, December 3, 2009, as soon as all provinces and territories have officially given their consent and that this House express the hope that ratification is achieved by the time of the Paralympic Games.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dosanjh (Vancouver South), seconded by Mr. Cotler (Mount Royal), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Goodale (Wascana).

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway) laid upon the Table, — Document entitled "Canada's Engagement in Afghanistan — Quarterly Report to Parliament for the Period of July 1 to September 30, 2009". — Sessional Paper No. 8525-402-38.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway) laid upon the Table, — Document entitled "Response to the Legislative Review of Export Development Canada, dated December 2009". — Sessional Paper No. 8525-402-39.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dosanjh (Vancouver South), seconded by Mr. Cotler (Mount Royal), in relation to the Business of Supply;

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 14 heures, conformément à l'ordre adopté le lundi 7 décembre 2009, la Chambre se forme en comité plénier afin d'accueillir les porteurs de la flamme olympique.

À 14 h 7, conformément à l'ordre adopté le lundi 7 décembre 2009, la séance du comité est levée.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre demande au gouvernement de ratifier la Convention relative aux droits des personnes handicapées, déposée à la Chambre le jeudi 3 décembre 2009, dès que toutes les provinces et tous les territoires auront donné leur consentement officiel, et que la Chambre exprime son espoir de voir la Convention ratifiée à temps pour les Jeux paralympiques.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dosanjh (Vancouver-Sud), appuyé par M. Cotler (Mont-Royal), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M. Goodale (Wascana).

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « L'engagement du Canada en Afghanistan — Rapport trimestriel au Parlement pour la période du 1^{er} juillet au 30 septembre 2009 ». — Document parlementaire n° 8525-402-38.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Réponse à l'examen législatif d'Exportation et développement Canada, en date de décembre 2009 ». — Document parlementaire n° 8525-402-39.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dosanjh (Vancouver-Sud), appuyé par M. Cotler (Mont-Royal), relative aux travaux des subsides;

And of the amendment of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Goodale (Wascana).

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of Arctic sovereignty, 12 members of the Standing Committee on National Defence be authorized to travel to Yellowknife, Northwest Territories, Elmendorf Air Force Base, Anchorage, Alaska, and Winnipeg, Manitoba, in February and March 2010 and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of high speed rail in Canada, 12 members of the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities be authorized to travel to La Pocatière, Quebec, in January and February 2010 and that the necessary staff accompany the Committee.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dosanjh (Vancouver South), seconded by Mr. Cotler (Mount Royal), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), seconded by Mr. Goodale (Wascana).

The debate continued.

At 5:22 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

(Division No. 154 — Vote n° 154)

YEAS: 146, NAYS: 143

POUR : 146, CONTRE : 143

YEAS — POUR

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brisson	Brunelle	Byrne
Cardin	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Comartin	Crombie	Crowder
Cullen	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Donnelly	Dorion	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faille	Folco
Foote	Freeman	Fry	Gagnon
Garneau	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)

Et de l'amendement de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M. Goodale (Wascana).

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude de la souveraineté dans l'Arctique, 12 membres du Comité permanent de la défense nationale soient autorisés à se rendre à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), la base des forces aériennes d'Elmendorf, Anchorage (Alaska) et Winnipeg (Manitoba) aux mois de février et mars 2010, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude du train à grande vitesse au Canada, 12 membres du Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités soient autorisés à se rendre à La Pocatière (Québec) aux mois de janvier et février 2010, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dosanjh (Vancouver-Sud), appuyé par M. Cotler (Mont-Royal), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Ignatieff (Etobicoke—Lakeshore), appuyé par M. Goodale (Wascana).

Le débat se poursuit.

À 17 h 22, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Ignatieff	Jennings	Julian	Kania
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	MacAulay	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard	Mendes	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rafferty
Ratansi	Regan	Rota	Roy
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Silva	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilfert	Zarac — 146		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Cummins	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Généreux	Glover	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin

Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brisson	Brunelle	Byrne
Cardin	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Comartin	Crombie	Crowder
Cullen	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Donnelly	Dorion	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faille	Folco
Foote	Freeman	Fry	Gagnon
Garneau	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Ignatieff	Jennings	Julian	Kania
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	MacAulay	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard	Mendes	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)
Paillé (Louis-Hébert)	Paquette	Patry	Pearson
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rafferty
Ratansi	Regan	Rota	Roy
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Silva	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilfert	Zarac — 146		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Cummins	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Généreux	Glover	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies

Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Preston	Raïtt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 143	

PAIRED — PAIRÉS

Carrier Kent

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2010, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-64, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-64, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-64, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-64, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Hill (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Hill (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 156 — Vote n° 156)

YEAS: 241, NAYS: 47

POUR : 241, CONTRE : 47

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose
Anders	Anderson	Andrews	Angus
Armstrong	Arthur	Ashfield	Ashton
Atamanenko	Bagnell	Bains	Baird
Bélanger	Bennett	Benoit	Bernier
Bevilacqua	Bevington	Bezan	Blackburn
Blaney	Block	Boucher	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne
Cadman	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Charlton
Chong	Chow	Christopherson	Clarke
Clement	Coady	Comartin	Crombie
Crowder	Cullen	Cummins	Cuzner
D'Amours	Davidson	Davies (Vancouver East)	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Donnelly
Dosanjh	Dreeshen	Dryden	Duncan (Vancouver Island North)
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter
Eyking	Fast	Finley	Flaherty
Fletcher	Folco	Foote	Fry
Galipeau	Gallant	Garneau	Généreux
Glover	Godin	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Gravelle	Grewal
Guergis	Hall Findlay	Harper	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Holland
Hughes	Ignatieff	Jean	Jennings
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kania	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kennedy	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Layton
Lebel	Lee	Lemieux	Leslie
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKenzie	Malhi	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
McTeague	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Pacetti	Paradis
Patry	Payne	Pearson	Petit
Poillievre	Preston	Proulx	Rafferty

Raïtt	Rajotte	Ratansi	Rathgeber
Regan	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Rota	Russell
Savage	Savoie	Saxton	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Siksay	Silva	Simms
Simson	Smith	Sorenson	Stanton
Stoffer	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thibeault	Thompson	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Trudeau
Tweed	Uppal	Valerioté	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Volpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Wasylycia-Leis
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert
Wong	Woodworth	Yelich	Young
Zarac — 241			

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Beaudin
Bellavance	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dorion	Duceppe	Dufour	Faille
Freeman	Gagnon	Gaudet	Guay
Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Lemay	Lessard
Lévesque	Malo	Ménard	Mourani
Nadeau	Ouellet	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Paquette	Plamondon	Pomerleau	Roy
St-Cyr	Thi Lac	Vincent — 47	

PAIRED — PAIRÉS

Carrier Kent

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the question on the third reading motion of Bill C-56, An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts, be deemed put, a recorded division deemed requested, and the vote taken now;

that when the House adjourns today, it shall stand adjourned until Monday, January 25, 2010, provided that, for the purpose of Standing Order 28, it shall be deemed to have sat on Friday, December 11, 2009; and

that the House call upon the Minister of Human Resources and Skills Development to ask the Employment Insurance Commission to include in its Monitoring and Assessment Report an additional section that would monitor and assess the new Employment Insurance Program for self-employed workers including a

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, la motion portant troisième lecture du projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant d'autres lois en conséquence, soit réputée avoir été mise aux voix, qu'un vote par appel nominal soit réputé avoir été demandé et qu'il ait lieu maintenant;

que lorsque la Chambre s'ajournera aujourd'hui, elle reste ajournée jusqu'au lundi 25 janvier 2010, pourvu qu'elle soit réputée avoir siégé le vendredi 11 décembre 2009, aux fins de l'article 28 du Règlement;

que la Chambre demande au ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences d'indiquer à la Commission de l'assurance-emploi d'inclure, dans leur rapport de contrôle et d'évaluation une section additionnelle qui surveillerait et évaluerait le nouveau Programme sur le système d'assurance-emploi pour les

breakdown of data by province and that the House ask the Canada Employment Insurance Financing Board to consider the history of premiums and contributions in determining the rates of contribution if Quebec's self-employed workers are making contributions that do not correspond to the true cost of the benefits offered to Quebec's self-employed workers, and since the Fairness for the Self-Employed Act includes a five-year review of the new program, the policy direction should include a more detailed review from the Employment Insurance Commission in addition to the five-year legislative review.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the putting of the question on the motion of Ms. Finley (Minister of Human Resources and Skills Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-56, An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Tuesday, December 8, 2009, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), seconded by Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), — That Bill C-291, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division No. 157 — Vote n° 157)

YEAS: 142, NAYS: 143

POUR : 142, CONTRE : 143

YEAS — POUR

Allen (Welland)
Ashton
Bagnell
Bellavance
Bigras
Bourgeois
Cardin
Coady
Cullen
DeBellefeuille
Dewar
Donnelly
Duceppe
Easter

André
Asselin
Bains
Bennett
Blais
Brison
Charlton
Comartin
Cuzner
Demers
Dhaliwal
Dorion
Dufour
Eyking

Andrews
Atamanenko
Beaudin
Bevilacqua
Bonsant
Brunelle
Chow
Crombie
D'Amours
Deschamps
Dhalla
Dosanjh
Duncan (Etobicoke North)
Faille

Angus
Bachand
Bélanger
Bevington
Bouchard
Byrne
Christopherson
Crowder
Davies (Vancouver East)
Desnoyers
Dion
Dryden
Duncan (Edmonton—Strathcona)
Folco

travailleurs indépendants incluant une répartition des données par province et que la Chambre indique à l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada de considérer l'historique des primes et des cotisations en déterminant les taux des cotisations s'il s'avère que les travailleurs québécois indépendants versent des cotisations qui ne correspondent pas aux coûts réels des prestations offertes aux travailleurs québécois indépendants, et que comme la Loi sur l'équité pour les travailleurs indépendants inclut une revue du nouveau programme à l'an 5, l'instruction ministérielle devrait inclure une revue plus détaillée de la part de la Commission de l'assurance-emploi en plus de la revue législative de l'an 5.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M^{me} Finley (ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences), appuyée par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-56, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 8 décembre 2009, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. St-Cyr (Jeanne-Le Ber), appuyé par M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), — Que le projet de loi C-291, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Foote	Freeman	Fry	Gagnon
Garneau	Gaudet	Godin	Goodale
Gravelle	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Harris (St. John's East)	Holland	Hughes
Ignatieff	Jennings	Julian	Kania
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	Lemay	Leslie
Lessard	Lévesque	MacAulay	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McTeague	Ménard
Mendes	Minna	Mourani	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Ouellet	Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)
Paquette	Patry	Pearson	Plamondon
Pomerleau	Proulx	Rafferty	Ratansi
Regan	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Siksay
Silva	Simms	Simson	St-Cyr
Stoffer	Szabo	Thi Lac	Thibeault
Tonks	Trudeau	Valeriotte	Vincent
Wasylycia-Leis	Zarac — 142		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Cummins	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Généreux	Glover	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin

Roy	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Silva
Simms	Simson	St-Cyr	Stoffer
Szabo	Thi Lac	Thibeault	Tonks
Trudeau	Valeriot	Vincent	Volpe
Wasylycia-Leis	Wilfert	Zarac — 147	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Cummins	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Généreux	Glover	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hill
Hoback	Hoepfner	Holder	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lobb	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oda	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Scheer
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong	Woodworth
Yelich	Young — 142		

PAIRED — PAIRÉS

Carrier Kent

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:40 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 40, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-343, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave).

Ms. Bonsant (Compton—Stanstead), seconded by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-51, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) — Report of operations under the Export and Import Permits Act for the year 2008, pursuant to the Export and Import Permits Act, R.S. 1985, c. E-19, s. 27. — Sessional Paper No. 8560-402-137-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on International Trade*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Report of the Canadian Museum of Civilization for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-402-161-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Report of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-402-166-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Report of the National Gallery of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-402-167-

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-343, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales).

M^{me} Bonsant (Compton—Stanstead), appuyée par M. Lessard (Chambly—Borduas), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-51, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre d'autres mesures, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) — Rapport sur les activités découlant de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation pour l'année 2008, conformément à la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, L.R. 1985, ch. E-19, art. 27. — Document parlementaire n° 8560-402-137-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du commerce international*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Rapport du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-402-161-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Rapport du Musée canadien de la nature pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-402-166-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Rapport du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. —

01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Report of the National Museum of Science and Technology for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-402-170-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Report of the Canadian Museum for Human Rights for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-402-1029-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Prentice (Minister of the Environment) — Report on the administration of the Canadian Environmental Protection Act, 1999 for the periods of April 2006 to March 2007 and April 2007 to March 2008, pursuant to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, S.C. 1999, c. 33, sbs. 342(1). — Sessional Paper No. 8560-402-601-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Shory (Calgary Northeast), one concerning transportation (No. 402-1511);

— by Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), one concerning the situation in Colombia (No. 402-1512), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-1513) and two concerning horse meat (Nos. 402-1514 and 402-1515).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:43 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:04 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, January 25, 2010, at 11:00 a.m., pursuant to Order made earlier today and Standing Order 24(1).

Document parlementaire n° 8560-402-167-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Rapport du Musée national des sciences et de la technologie pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-402-170-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Rapport du Musée canadien des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-402-1029-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Prentice (ministre de l'Environnement) — Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) pour les périodes de avril 2006 à mars 2007 et avril 2007 à mars 2008, conformément à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), L.C. 1999, ch. 33, par. 342(1). — Document parlementaire n° 8560-402-601-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Shory (Calgary-Nord-Est), une au sujet du transport (n° 402-1511);

— par M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), une au sujet de la situation en Colombie (n° 402-1512), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n° 402-1513) et deux au sujet de la viande chevaline (n^{os} 402-1514 et 402-1515).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 43, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 4, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 25 janvier 2010, à 11 heures, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui et à l'article 24(1) du Règlement.